

DER TREUHÄNDER FÜR DIE ALLGEMEINE VERSICHERUNGSANSTALT A. G.

Anstalt des öffentlichen Rechts

POWIERNIK NA POWSZECHNY ZAKŁAD UBEZPIECZEŃ WZAJEMNYCH

Instytucję prawa publicznego

Nr. konta w kartotece

1/86

Herrn/Frau
Pan(i)

Jaqueline Francirski

in
w

ul. Porszewskiego 57/613 Gem.
gm.

ANORDNUNG

über Herabsetzung der Brandentschädigung bei säumiger Beitragszahlung und Zahlungsaufforderung

Da Sie die fälligen Feuerversicherungsbeiträgen nicht bezahlt haben, setze ich hiermit auf Grund mir erteilter Vollmacht für den Fall eines Brandes Ihre Brandentschädigung um ein Viertel des festzustellenden Schadens mit der Massgabe herab, dass die hiernach zu zahlende verringerte Entschädigung nur in drei Raten gezahlt wird, wobei die zweite Rate erst sechs Monate nach Fälligkeit der ersten Rate und die dritte erst zwölf Monate nach Fälligkeit der ersten Rate zur Auszahlung kommt.

Die rückständigen Beiträge für die Zeit vom *1934 bis 1938*

in Höhe von	<i>20.14</i> Zł
zuzüglich der gesetzlich festgelegten Verzugszinsen von 9%	<i>3.36</i> Zł
sowie Schreibgebühren	<i>0,50</i> Zł
insgesamt	<i>24.00</i> Zł

sind sofort an den zuständigen Kreisinspektor der Allgemeinen Versicherungsanstalt A. G. oder an den Sie in den nächsten Tagen aufsuchenden Geldheber zu zahlen.

Sollten Sie nicht innerhalb eines Monats vorstehenden Betrag bezahlen, so muss ich Massnahmen zu einer weiteren Herabsetzung der Brandentschädigung — notfalls eine Sperrung der Brandentschädigung überhaupt — in die Wege leiten.

Die Anordnung über die Herabsetzung der Brandentschädigung und ihre ratenweise Auszahlung wird in dem Zeitpunkt unwirksam, in dem die rückständigen Beiträge gezahlt werden.

Warschau, den 20. März 1940.

Der Treuhänder
für die Allgemeine Versicherungsanstalt A. G.
(—) *Dr. Niehuus*
Generaldirektor
der Lebensversicherungsanstalt Westpreussen

ZARZĄDZENIE

o obniżce odszkodowania pogorzelowego w razie zalegania z opłatą składek i wezwanie do ich uiszczenia

Ponieważ Pan(i) nie uiścił(a) składek za ubezpieczenie od ognia, przeto — na mocy udzielonych mi pełnomocnictw — obniżam niniejszym przypadające Panu(i) w razie pożaru odszkodowanie pogorzelowo o jedną czwartą w stosunku do odszkodowania, które zostanie ustalone po pożarze, i zarządzam, że tak obniżone odszkodowanie wypłacone będzie w trzech ratach, przy czym termin płatności drugiej raty przypadnie dopiero w sześć miesięcy po terminie płatności pierwszej raty, a termin płatności trzeciej raty dopiero w dwanaście miesięcy po terminie płatności pierwszej raty.

Zaległe składki za czas od *1934* r. do *1938* r.

w kwocie	<i>20.14</i> Zł
oraz ustawowe odsetki za zwłokę w wysokości 9%	<i>3.36</i> Zł
i koszty manipulacyjne w kwocie	<i>0,50</i> Zł
razem	<i>24.00</i> Zł

winien(na) Pan(i) wpłacić niezwłocznie właściwemu inspektorowi powiatowemu Powszechnego Zakładu Ubezpieczeń Wzajemnych, ~~albo poborecy~~, który zgłosi się do Pana (i) w najbliższych dniach.

Gorlicach

Jeżeli Pan(i) w ciągu miesiąca nie uiści wyżej wymienionej kwoty, zmuszony będę spowodować dalszą obniżkę odszkodowania pogorzelowego, a w razie konieczności nawet całkowite wstrzymanie jego wypłaty.

Niniejsze zarządzenie obniżki odszkodowania pogorzelowego i jego wypłaty ratami utraci moc z chwilą uiszczenia zaległych składek.

Warszawa, dn. 20 marca 1940 r.

Wpłacono 1938 50 gr

Powiernik
na Powszechny Zakład Ubezpieczeń Wzajemnych
(—) *Dr. Niehuus*
Naczelny Dyrektor Zakładu Ubezpieczeń
na Życie Prus Zachodnich

Odsekowania 20/3/40